## G:\SCAC\Coopération éducative et linguistique\ACE\Communication\Logos\Logos IFP\IF_BlocMarquePays_1ligne_CMYK_POLOGNE_FOND BLANC.png

## Programme de mobilité individuelle

**Un mois en France, un mois en France !**

Fiche de candidature 2025

## Program indywidualnej wymiany uczniowskiej

**Miesiąc we Francji, miesiąc w Polsce**

Wniosek 2025

**Dates du séjour en France du 10 mars au 4 avril 2025 // en Pologne du 2 au 27 juin 2025**

**Termin pobytu w Polsce od 10 marca do 4 kwietnia 2025 // we Francji od 2 do 27 czerwca 2025**

*L’élève candidat(e) doit retourner son dossier lisiblement rempli par voie électronique (formulaire de candidature et lettre de présentation)* [*à ce.relint@ac-bordeaux.fr*](mailto:à%20ce.relint@ac-bordeaux.fr)

**A retourner****pour le 1er décembre 2024 dernier délai**

|  |
| --- |
| *Cachet de l’établissement fréquenté / Pieczątka szkoły, do której uczęszcza kandydat* |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Candidat(e) / Kandydat(ka)  Photo récente  Aktualne zdjęcie | |  |
| **Nom / Nazwisko** |  |
| **Prénom / Imię** |  |
| Date et lieu de naissance / Data i miejsce urodzenia |  |
| **Nationalité / Obywatelstwo** |  |
| **Sexe / Płeć** | féminin / kobieta  masculin / mężczyzna |
| Adresse complète / Adres zamieszkania |  |
| **Numéros de téléphone**  **(fixe et portable) / numery telefonów** | Fixe / tel. stacjonarny  Portable de l’élève / tel. komórkowy ucznia |
| **Courriel de l’élève / e-mail ucznia** |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Responsable(s) légal(aux) / Opiekun prawny (opiekunowie prawni)** | | | |
|  |  | | |
|  | Père / ojciec | Mère / matka | Tuteur / opiekun prawny |
| Nom et prénom /  Nazwisko i imię |  |  |  |
| Profession / zawód |  |  |  |
| Tél. fixe / tel. stacjonarny |  |  |  |
| Tél. portable / tel. kom. |  |  |  |
| Courriel personnel /  e-mail prywatny |  |  |  |

|  |
| --- |
| État de santé du (de la) candidat(e) / Stan zdrowia kandydata |
| Le (la) candidat(e) a-t-il (elle) des problèmes de santé ? / Czy kandydat ma problemy zdrowotne?    A-t-il (elle) un traitement médical à suivre et / ou des médicaments à prendre ? / Czy jest w trakcie leczenia i przyjmuje jakieś leki?  A-t-il (elle) des allergies médicalement attestées ? *(si oui, lesquelles)* / Czy ma potwierdzone przez lekarza alergie (jeśli tak to jakie?)  Je certifie avoir signalé aux organisateurs tout élément utile relatif à la santé de mon enfant. / Potwierdzam, że podałem organizatorom wszystkie przydatne informacje o stanie zdrowia mojego dziecka.  Signature du responsable légal / Podpis opiekuna prawnego |
| Nom et adresse de la caisse d’assurance-maladie / Nazwa i adres oddziału NFZ  Nom et adresse de l’assurance pour la responsabilité civile / Nr polisy OC i nazwa ubezpieczyciela |

|  |
| --- |
| **Déclaration du ou des responsables légaux / Oświadczenie opiekuna / opiekunów prawnych** |
| Je soussigné(e) /Ja, niżej podpisany/a:  Nom, prénom / Nazwisko i imię ……………………………………………………………………………………….…………………….  agissant en qualité de / jako  Mère / Matka  Père / Ojciec  Tuteur / Opiekun prawny  Parent exerçant le droit de garde / Rodzic sprawujący opiekę nad dzieckiem   * autorise mon enfant à participer à un échange individuel d’élèves avec la France aux dates et aux lieux prévus. / wyrażam zgodę na udział mojego dziecka w indywidulanej wymianie uczniowskiej z Francją w przewidzianych miejscach i terminach * m'engage à sa participation au séjour (aucun remboursement que ce soit en cas de désistement ne sera possible). / zobowiązuję się do tego, że moje dziecko weźmie udział w wyjeździe (w przypadku odstąpienia od umowy nie będzie możliwości zwrotu kosztów).   **Pour le séjour de mon enfant en France, nommé ci-dessous / wyjazd do Francji dotyczy mojego dziecka:**  Nom, prénom / Nazwisko i imię: ……………….  Né(e) le / Urodzony/a dnia à / w ……….………   * Je délègue pour la durée du séjour, et dans la mesure où cela est nécessaire au bon déroulement de l'échange, les droits et devoirs découlant de l'autorité parentale, pour l´enfant désigné(e) ci-dessus, aux responsables légaux de l'élève partenaire. J’ai bien noté que cette autorisation soumet l’élève au règlement intérieur de l’établissement d’accueil ainsi qu’à toutes les activités que ledit établissement et la famille d’accueil pourraient organiser. / Na czas trwania pobytu za granicą oraz w zakresie koniecznym do zapewnienia dobrego przebiegu wymiany przekazuję moje prawa i obowiązki wynikające z władzy rodzicielskiej wobec wymienionego wyżej dziecka opiekunom prawnym ucznia korespondenta. Jestem świadomy, że moja zgoda oznacza przestrzeganie przez dziecko regulaminu szkoły goszczącej oraz udziału we wszystkich zajęciach, jakie zorganizuje szkoła i rodzina goszcząca. * J’autorise un traitement/acte médical pour mon enfant au cas où le médecin le jugerait utile. / Zgadzam się na leczenie mojego dziecka, jeśli lekarz uzna to za wskazane. * Je prends connaissance du fait qu’il peut exister des différences entre les conditions de séjour dans les deux pays (logement, excursions, loisirs, habitudes alimentaires, etc.). / Przyjmuję do wiadomości, że mogą istnieć różnice w warunkach pobytu w obu krajach (dotyczące warunków mieszkaniowych, wycieczek, spędzania czasu wolnego, zwyczajów żywieniowych itp.)   **Pour l'accueil du correspondant étranger, je / Jeśli chodzi o goszczenie ucznia korespondenta**   * déclare que j’accueillerai dans notre famille l´élève-partenaire et le prendrai en charge. Je l'aiderai à s’adapter à son nouveau mode de vie. En cas de problème, je préviendrai ses parents. / oświadczam, że przyjmę ucznia korespondenta do mojej rodziny i na moje utrzymanie. Pomogę mu w dostosowaniu się do nowych warunków. W razie problemów zawiadomię jego rodziców.   *Les initiateurs du programme, SRAREIC et Institut français de Pologne, ne peuvent être tenus pour responsables d'éventuelles mésententes entre les familles, quelle qu'en soit la nature. En cas de difficulté, le premier contact à prendre est avec l'établissement partenaire qui relaiera l’information auprès des institutions mentionnées. / Pomysłodawcy programu, SRAREIC i Instytut Francuski w Polsce, nie odpowiadają za żadne ewentualne nieporozumienia pomiędzy rodzinami. W razie problemów najpierw należy zawiadomić szkołę goszczącą, która przekaże informację do wyżej wymienionych instytucji.*  À / Miejscowość , le / Data  Signature du responsable légal / Podpis opiekuna prawnego |

|  |
| --- |
| Ta famille (à remplir par l’élève) / Twoja rodzina (wypełnia uczeń) |
| Décris ta famille et ton environnement / Opisz (po francusku) swoją rodzinę i środowisko. Je vis avec …………………………………….  …………………………………….  ……………………………………. | |
| Avez-vous des animaux domestiques ? / Czy macie zwierzęta domowe?  Oui / tak  Non / nie Si oui, lequel ou lesquels ? / Jeśli tak to jakie? |
| Y a-t-il des animaux domestiques avec lesquels tu ne pourrais pas cohabiter chez ton (ta) correspondant(e) ? / Czy są zwierzęta, z którymi nie mógłbyś mieszkać u twojego korespondenta?  Oui / tak  Non / nie  Si oui, lesquels ? / Jeśli tak to jakie? |

|  |
| --- |
| **Conditions de vie / Warunki życia** |
| Où habites-tu ? / Gdzie mieszkasz?  à la campagne / na wsi  en ville / w mieście  dans un appartement / w mieszkaniu (w bloku, kamienicy)  dans une maison individuelle / w domu jednorodzinnym |
| Est-ce que ton (ta) correspondant(e) aura sa propre chambre ? / czy twój korespondent będzie miał osobny pokój?  Oui / tak  Non / nie  Si non où dormira-t-il (elle) / / jeśli nie to gdzie będzie spał?  Aura-t-il (elle) un lit individuel ? / czy będzie miał swoje łóżko?  Oui / tak  Non / nie |
| Est-ce que tu as des habitudes ou contraintes alimentaires particulières (végétarien, régime...) ? / Czy masz szczególne wymagania dotyczące żywienia? (dieta wegetariańska lub inna) |
| Fume-t-on dans ta famille ? / Czy w twojej rodzinie pali się papierosy?  Oui / tak  Non / nie  Est-ce toléré à l'intérieur de l'habitation ? / Czy w twoim domu można palić?  Oui / tak  Non / nie  Accepterais-tu de séjourner dans une famille où l'on fume à l'intérieur de l'habitation ? / Zgodziłbyś się na pobyt w domu, w którym pali się papierosy?  Oui / tak  Non / nie |
| Échange / Wymiana | |
| Correspondant(e) souhaité(e) / Jakiego chciałbyś korespondenta? fille / dziewczynę  garçon / chłopaka  égal / obojętneEst-ce que tu accepterais un correspondant du sexe opposé si c´était la seule solution ? / Czy zaakceptowałbyś korespondenta płci przeciwnej w przypadku braku innej propozycji? Oui / tak  Non / nie | |
| Quelles sont les qualités qui te semblent souhaitables chez ton (ta) correspondant(e) ? / Jakie cechy wydają ci się ważne u twojego korespondenta? | |
| Personnalité, centres d´intérêt / Twoja osobowość i zainteresowania | |
| Est-ce que tu es plutôt / jesteś raczej ouvert, exubérant / otwarty, wylewny  réservé / skryty Cite trois autres adjectifs pour te définir / opisz siebie trzema innymi przymiotnikami:  1 2 3  Centres d’intérêt / twoje zainteresowania Pratiques-tu un ou plusieurs sports / Czy uprawiasz sport? Non / nie  Oui, lequel ou lesquels ? En club ? / Tak. Wymień dyscypliny. Ćwiczysz w klubie? Quel(s) type(s) de musique écoutes-tu ? / Jakiej słuchasz muzyki? Est-ce que tu joues d’un instrument de musique ? / Czy grasz na jakimś instrumencie? Non / nie  Oui, lequel (ou lesquels) ? / Tak. Wymień instrument(y)   Autres centres d’intérêt : / Czy masz inne zainteresowania? Jakie? | |
| **Lettre de présentation à rédiger sur papier libre et à joindre au dossier / Napisz na oddzielnej kartce list, w którym się zaprezentujesz i który dołączysz do wniosku.** | |
| Rédige une lettre à l'attention de ton/ta future correspondant(e), dans laquelle tu te décris et parles un peu de toi et des raisons de ta candidature à ce programme, joins également quelques photos (par ex. avec tes parents, ta famille, tes ami(e)s, ta maison, ton école, en vacances...). / Napisz list do swojego przyszłego korespondenta, w którym opowiesz o sobie i powodach, dla których zgłaszasz się do tego programu. Dołącz kilka zdjęć (na przykład z twoimi rodzicami, rodziną, przyjaciółmi, domem, szkołą, na wakacjach itp.) | |

|  |
| --- |
| **Situation scolaire / Twoja szkoła** |
| Nom et adresse de l’établissement / nazwa i adres twojej szkoły        Numéro de téléphone / nr telefonu |
| Ta classe actuelle / do której uczęszczasz klasy? |
| Langues vivantes apprises / jakich uczysz się języków obcych i od ilu lat?  LV1 / pierwszy język depuis / od ans / lat  LV2 / drugi język depuis / od ans / lat  LV3 / trzeci język depuis / od ans / lat |

**Je m’engage à / zobowiązuję się do:**

* accepter le partenaire qu´on me proposera et faire en sorte que son séjour dans ma famille et dans mon établissement se déroule dans les meilleures conditions. / zaakceptowania zaproponowanego mi korespondenta oraz dołożenia wszelkich starań, by jego pobyt w mojej rodzinie i szkole przebiegał w jak najlepszych warunkach.
* prendre contact avec le partenaire et échanger par mail avant le séjour. / nawiązania kontaktu e-mailowego z moim korespondentem przed jego przyjazdem na wymianę.
* respecter la législation en vigueur dans le pays partenaire et observer toutes les règles, écrites ou non écrites, en vigueur dans l’établissement d’accueil. / przestrzegania prawa obowiązującego w kraju mojego korespondenta oraz pisanych i niepisanych zasad obowiązujących w szkole goszczącej.
* suivre avec assiduité les enseignements dispensés dans la classe de l’établissement d’accueil. / pilnego uczęszczania na lekcje z klasą, do której zostanę przydzielony w szkole goszczacej.
* effectuer le travail demandé par les enseignants. / odrabiania prac zadanych przez nauczycieli.
* participer aux activités organisées par l’établissement d’accueil. / uczestnictwa w zajęciach organizowanych przez szkołę goszczącą.
* me comporter en hôte respectueux et responsable dans ma famille d’accueil. / zachowywania się odpowiedzialnie i z szacunkiem wobec rodziny, która będzie mnie gościć.

À / Miejscowość le / data

Signature de l´élève / Podpis ucznia

|  |
| --- |
| Évaluation du candidat par son professeur / Opinia nauczyciela o kandydacie |
| Appréciation globale sur les résultats scolaires de l’élève / Ogólna ocena wyników w nauce        Aptitude de l’élève à participer à l’échange (personnalité, comportement, faculté d’adaptation) / ocena predyspozycji ucznia do udziału w wymianie (pod kątem jego osobowości, zachowania i zdolności przystosowania)        Nom du professeur / Imię i nazwisko nauczyciela:  Signature / Podpis |
| Évaluation des compétences linguistiques / Ocena umiejętności językowch kandydata (wymagany poziom min. A2+/B1) |
| Nom du professeur / Imię i nazwisko nauczyciela:  Signature / Podpis |
| **Professeur tuteur de l’échange / opiekun wymiany (nauczyciel francuskojęzyczny)** |
| Nom / Imię i nazwisko:  Courriel / e-mail:  Téléphone portable / telefon komórkowy:  **Avis du Chef d’établissement / Opinia dyrektora szkoły**  L’avis favorable est lié à l’engagement de la part de l’établissement d’accueillir le correspondant pendant toute la durée de son séjour, d’assurer sa scolarisation selon les conditions en vigueur et de l’intégrer à la vie de l’établissement. / wydanie pozytywnej opinii jest równoznaczne ze zobowiązaniem się szkoły do przyjęcia korespondenta na cały czas trwania jego pobytu, zapewnienia mu nauki w szkole na obowiązujących zasadach i włączenia go w życie szkoły.  Avis favorable / opinia pozytywna  Avis défavorable / opinia negatywna  Nom / Imię i nazwisko  Signature du chef d´établissement et tampon de l´établissement / Podpis dyrektora i pieczątka szkoły |